

организма. Назначение антибактериальной терапии проводилось в зависимости от полученных данных бактериологического исследования содержимого брюшной полости и чувствительности микрофлоры к антибиотикам.

Таким образом, изучение изменений в эритроцитах у больных с острым перитонитом, содержания цитокинов в зависимости от характера патогенной микрофлоры поможет в разработке информативных методов оценки тяжести протекания острого перитонита и позволит улучшить результаты лечения больных с острым перитонитом.

ЛИТЕРАТУРА

1. Сравнительная оценка эффективности иммунокорректирующей сочетанной трехуровневой цитокино- и озонотерапии в комплексном лечении распространенного перитонита / Н. ДЖ. Гаджиев [и др.] // Клінічна хірургія. — 2013. — № 5. — С. 10–13.
2. Иммунореактивность у больных сахарным диабетом с разлитым гнойным перитонитом / А. О. Гирш [и др.] // Бюллетень СО РАМН. — 2006. — Т. 119, № 1. — С. 27–34.
3. Erythrocyte deformability is a nitric oxide-mediated factor in decreased capillary density during sepsis / R. M. Bateman [et al.] // Am. J. Physiol. Heart Circ. Physiol. — 2001. — Vol. 280(6). — P. H2848–H2856.

УДК 801.24:[808.2+809.436.1]

МЕСТОИМЕНИЕ В СИСТЕМЕ ЧАСТЕЙ РЕЧИ ТУРКМЕНСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

Казакова Е. М.

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

Местоимения как в русском, так и в туркменском языке представляют собой «своеобразную в семантическом и в структурном отношении группу слов» [1, с. 249]. В сопоставляемых языках они употребляются вместо имени существительного, прилагательного и числительного, но в отличие от этих частей речи «местоимения обладают не номинативной, а указательной функцией, то есть они указывают на лицо или предмет, на их свойства и качества, на обобщенные количества предметов» [2, с. 147]. Значения местоимений конкретизируются в контексте.

Цель работы

Исследование местоимений в системе частей речи туркменского и русского языков.

Материалы и методы исследования

Из девяти разрядов местоимений русского языка в туркменском языке имеются соответствия только семи разрядам:

Личные местоимения: *мен (я), сен (ты), ол (он, она, оно), биз (мы), сиз (вы), олар (они)*.

Вопросительные местоимения: *ким? (кто?), нэме? (что?), нире? (какая местность?), нэче? (сколько?), нэчинжи? (какой по счёту?), нэхили? (какой?), ничик? (как?), хачан? (когда?), хайсы (который?)*.

Указательные местоимения: *бу (это, этот), шу (этот, это, вот это), ол (тот), шол (тот, вон тот)*.

Определительные местоимения (их можно сопоставить с определительно-разделительными местоимениями туркменского языка): *хер бир, хер ким (каждый, всякий), хер нэме (всё, всякая вещь), хер нэче (сколько бы ни...), хер хили, хер туйсли (всякий, всякое, какой бы ни...)*.

Возвратное местоимение представлено в туркменском языке словом *өз (свой)*, которое принимает аффиксы принадлежности.

Неопределенные местоимения: *пыланы, нэме, бири* (некий, кто-то, такой-то), *кимдир бири, хайсыдыр бири* (кто-то, кто-нибудь, кто-то один из них), *нэме-де болса* (что бы то ни было), *хачан-да болса* (когда-нибудь).

Отрицательные местоимения: *хич ким* (никто), *хич хачан* (никогда), *хич хайсы* (никто из них), *хич вагт* (никогда), *хич зат* (ничто), *хич бир* (ни один).

Форма притяжательного падежа личных местоимений *мен, сен, биз, сиз* с аффиксом *-кы/-ки* соответствует притяжательным местоимениям русского языка, которые в туркменском языке в отдельную группу не выделяются: *менинки* (мой), *сенинки* (твой), *бизинки* (наш), *сизинки* (ваш), *оларынкы* (их).

Неопределенно-обобщающие местоимения туркменского языка не имеют соответствия в русском языке. Они употребляются, как правило, по отношению к именам числительным и указывают на количество или порядок предметов и явлений при ~~дее~~ туркменских учащихся представляет определенную трудность усвоение следующих особенностей употребления местоимений в сопоставляемых языках:

1. В русском языке местоимения 3-го лица (ед. ч.) различаются по родам. В туркменском языке употребляется одна форма *ол* (он).

2. Личные местоимения в русском языке, в отличие от личных местоимений в туркменском, имеют в косвенных падежах другую основу.

3. Указательные местоимения в русском языке изменяются по родам, числам, падежам. В туркменском же языке не изменяются, но могут субстантивироваться и тогда уже подобно имени существительному изменяться по числам, лицам и падежам.

4. В туркменском языке вопросительное местоимение *ким?* (кто?) употребляется лишь по отношению к человеку, а по отношению ко всем другим одушевленным и неодушевленным предметам употребляется *нэме?* (что?) и *нире?* (какая местность?). Местоимения *ким?*, *нэме?*, *нире?*, в отличие от русских местоимений *кто?*, *что?*, могут иметь форму множественного числа: *кимлер?*, *нэмелер?*, *нирелер?* Вопросительные местоимения в обоих языках склоняются, а в туркменском ещё изменяются по лицам.

5. Возвратное местоимение *өз* изменяется по падежам только тогда, когда имеет аффикс принадлежности. Употребляясь в основном перед существительным как его определение и для усиления значения принадлежности, возвратное местоимение может быть как с аффиксом принадлежности, так и без него: *өз галамым или өзүмин галамым* (мой собственный карандаш). Возвратное местоимение *себя* в русском языке не имеет рода, числа и формы именительного падежа, а в косвенных падежах изменяется как личное местоимение.

6. Слово *хич* в отрицательном местоимении может принимать аффиксы принадлежности множественного числа и потом изменяться по падежам: *хичимиз* (никто из нас), *хичинизде* (ни у кого из вас), *хичисинде* (ни у кого из них).

7. Сравнивая туркменские и русские неопределенные местоимения, выявляем ряд трудностей при их переводе: некоторые из них передаются одним словом, некоторые – целыми фразами: *пыланы* (некий), *нэме-де болса* (что бы то ни было).

Вывод

Таким образом, при рассмотрении местоимений в туркменском и русском языках можно увидеть значительные различия. Сопоставление языковых явлений способствует более глубокому пониманию всех особенностей туркменского и русского языков.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Щукин, А. Н.* Методика преподавания русского языка как иностранного: учеб. пособие для вузов / А. Н. Щукин. — М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2003. — 384 с.
2. Современный русский язык: учебник для ун-тов : в 2 ч. / Д. Э. Розенталь; под ред. Д. Э. Розенталя. — М.: Высш. шк., 1976. — Ч. 1. — 352 с.